

## Rolyan® In-Line® Splint:

A679-001 through A679-008

## Thumb Support:

A679-130 and A679-131

## Rolyan® Hand-Based In-Line® Splint:

A679-111 through A679-118



Figures referred to in the instructions are on page 7.

Be sure to note which splint you are using and follow the instructions that apply to that splint. Unless otherwise stated, these instructions apply to both of the splints.

### INDICATIONS

- To help prevent ulnar drift and subluxation caused by arthritis
- To help prevent further deformity caused by arthritis

### CONTRAINDICATIONS

- Not for people who have an allergic reaction to neoprene or who have a tendency to develop dermatitis
- Not for use over open wounds and infected areas
- May not be for people with circulatory problems

### PRECAUTIONS

- **These splints are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **If advanced deformities are present, they may not be fully correctable and should not be forced.**

### In-Line Splint

- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

### CARE AND CLEANING

#### In-Line Splint

- The stay will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.

- Remove stay before washing splint.

### In-Line Splint

#### Hand-Based In-Line Splint

- Wash frequently to remove body oils and other soil.
- Fasten hook-and-loop fasteners. Machine or hand wash fabric in warm water and mild soap. Rinse thoroughly. Do not wring. Dry at room temperature. Be sure the splint is completely dry before reapplying it.
- Do not use ointments or oils under the splint.
- Do not dry clean or expose to heat or sunlight for extended periods of time.

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### Hand-Based In-Line Splint

##### Applying the splint

1. Place the splint with the hook material facing up.
2. With the volar surface of the hand toward the splint, align the fingers with the four finger web straps and put the thumb through the hole.
3. Wrap the two proximal splint portions over the dorsum of the hand and fasten the hook-and-loop fastener.
4. For finger strap options, see instruction 11.

#### In-Line Splint

##### Modifying optional stay

5. The stay is made from  $\frac{3}{32}$ " (2.4mm) Aquaplast®-T splinting material. Check it for correct fit as shown in **A** and **B** (see page 7). Note the following:
  - It should wrap around the ulnar aspect of the hand, ending just medially and below the ulnar styloid.
  - It should clear the thenar crease.
6. If modification is needed, soften the stay by spot heating it with a heat gun or in a heat pan of water at a temperature of 160° to 170°F (70° to 75°C) for one minute or until transparent.
7. Mold the stay and let it remain on the patient until it is completely cool before putting it into the pocket.

### Applying the splint

8. Place splint onto patient's hand as shown in **C**. Do not insert the hand between the layers of stockinette. Secure the dorsal strap.
9. Be sure the hem portion of the pocket is over the end of the stay.

### In-Line Splint

#### Hand-Based In-Line Splint

##### Fastening the finger straps

10. Wrap the strap around the index finger and fasten it to the splint on the volar side of the hand (**D**).
11. Fasten the remaining finger straps in one of the following manners:
  - Pull each strap across the base of one finger; fasten the straps so each one is stacked on the previous one (**E** and **F**).OR
  - Pull each strap into the web space between two fingers; fasten each one to the splint (**G** and **H**).

### Trimming the splint

12. If trimming the splint, avoid cutting seams and areas with hook or loop material.

### In-Line Splint

#### Adding the thumb piece

13. With the splint in position on the hand, line up the bottom of the U-shaped curve of hook material on the thumb piece with the base of the thumb (**I**). Be sure the hook is not in the web space or directly against the skin.
14. Tuck the edge of the thumb piece that does not have hook into the web space while wrapping the long tab with the hook from the web space to the dorsum of the thumb (**I**).
15. The thumb piece can be repositioned to provide pull in the appropriate direction.

## NEDERLANDS

### Rolyan® In-Line® spalk, het duimstuk, en Rolyan® handgebaseerde In-Line® spalk

De bij de gebruiksaanwijzing horende afbeeldingen bevinden zich op pagina 7. Kijk na welke spalk u gebruikt en volg de instructies op die op die spalk van toepassing zijn. Behalve indien anders aangeduid-, zijn deze instructies van toepassing op beide van de spalken.

#### INDICATIES

- Als hulp bij het voorkomen van elleboogverschuiving en ontwrichting veroorzaakt door artritis
- Om verdere vervorming veroorzaakt door artritis te voorkomen

#### CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken bij personen die een allergische reactie op neopreen vertonen of wier huid beschadigd is of die neiging tot ontwikkeling van dermatitis hebben
- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen
- Niet gebruiken bij patiënten die problemen hebben met de bloedsomloop

#### VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**
- **Als vergevorderde vervormingen aanwezig zijn, kan het zijn dat die niet volledig corrigeerbaar zijn. Ze mogen niet geforceerd worden.**

#### In-Line spalk

- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

#### ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

##### In-Line spalk

- De spalk verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt

van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.

- Verwijder de balein alvorens de spalk te wassen.

#### In-Line spalk

##### Handgebaseerde In-Line spalk

- Was de huid regelmatig om lichaamsvetten en andere verontreinigingen te verwijderen.
- Maak de haak- en lusbevestigingen vast. Was de stof met de hand in warm water en zachte zeep. Spoel de stof grondig uit. Niet uitwringen. Op kamertemperatuur laten drogen. Zorg dat de splint of spalk volledig droog is voordat u deze weer aanbrengt.
- Breng geen zalf of olie aan onder de spalk.
- De spalk mag niet worden gestoomd of voor langere tijd aan warmte of zonlicht worden blootgesteld.

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

##### Handgebaseerde In-Line spalk

###### De spalk aanbrengen

1. Plaats de spalk met het haakmateriaal naar boven.
2. Aligeneer, met de handpalm van de hand naar de spalk toe, de vingers met de vier vingerwebbanden en steek de duim door het gat.
3. Wikkel de twee proximale spalkgedeelten over de dorsale zijde van de hand en maak de haak- en lusbevestiging vast.
4. Voor opties voor de vingerbanden, zie instructie 11.

##### In-Line spalk

###### De optionele balein modificeren

5. De balein is gemaakt uit 2,4 mm Aquaplast®-T spalkmateriaal. Controleer of deze de juiste pasvorm heeft zoals in **A** en **B** afgebeeld. (zie pagina 7).  
Merk het volgende op:
  - De balein moet rond het ellepijpaspect van de hand passen en net in het midden en onder de styloïde van de ellepijp eindigen.
  - De balein moet niet in de vouw van de duimmuis vallen.
6. Als modificatie nodig is, de balein zacht maken door deze plaatselijk met een hittepistool of één minuut in een pan heet water van 70° tot 75° C te verwarmen totdat hij transparant wordt.
7. Vorm de balein en laat hem op de patiënt totdat hij volledig is afgekoeld voordat u hem in de zak stopt.

#### De spalk aanbrengen

8. Plaats de spalk zoals afgebeeld in **C** op de hand van de patiënt. Steek de hand niet tussen de lagen tricostof. Maak de dorsale band vast.
9. Zorg ervoor dat de rand van de zak over het uiteinde van de balein valt.

#### In-Line spalk

##### Handgebaseerde In-Line spalk

###### De vingerbanden vastmaken

10. Wikkel de band om de wijsvinger en maak hem vast aan de spalk op de handpalmzijde van de hand (**D**).
11. Maak de resterende vingerbanden op één van de volgende manieren vast:
  - Trek elke band over de basis van één vinger; maak de banden vast zodat elke band bovenop de vorige komt (**E** en **F**).OF
  - Trek elke band in de vliesruimte tussen twee vingers door; maak alle banden aan de spalk vast (**G** en **H**).

###### De spalk bijknippen

12. Bij het bijknippen van de spalk niet in naden en gedeeltes met haak- of lusmateriaal knippen.

#### In-Line spalk

##### Het duimstuk toevoegen

13. Leg, met de spalk op zijn plaats op de hand, de onderkant van de U-vormige bocht van het haakmateriaal op het duimstuk op één lijn met de basis van de duim (**I**). Zorg ervoor dat de haak niet in de ruimte tussen de duim en wijsvinger of rechtstreeks op de huid valt.
14. Stop de rand van het duimstuk waar geen haak aanzit in de ruimte tussen de duim en wijsvinger en wikkel het lange stuk met de haak van de ruimte tussen duim en wijsvinger naar de dorsale zijde van de duim toe (**I**).
15. Het duimstuk kan worden verplaatst om de juiste trekkracht in de van toepassing zijnde richting te geven.

## FRANÇAIS

### Attelle In-Line® Rolyan®, support de pouce, et attelle In-Line® Rolyan® à base métacarpienne

Les illustrations citées dans les instructions se trouvent à la page 7.

Notez bien l'attelle utilisée et suivez les instructions correspondantes. Sauf avis contraire, les instructions suivantes s'appliquent aux deux attelles.

#### INDICATIONS

- Aide à prévenir la déviation cubitale et la subluxation provoquées par l'arthrite
- Aide à prévenir la progression d'une déformation due à l'arthrite

#### CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser sur les personnes allergiques au néoprène ou qui ont une peau abîmée ou qui sont sujettes aux dermatites
- Application sur des plaies ouvertes et des régions infectées
- Peut ne pas convenir aux personnes présentant des troubles circulatoires

#### PRÉCAUTIONS

- **Ces attelles doivent d'abord être ajustées par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**
- **Si le patient présente des déformations avancées, il est peut-être impossible de les corriger complètement et il vaut mieux ne pas forcer.**

#### Attelle In-Line

- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

##### Attelle In-Line

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57 °C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- Enlever le renfort avant de laver l'attelle.

#### Attelle In-Line

##### Attelle In-Line à base métacarpienne

- Laver fréquemment pour éliminer toute trace de sébum et autres souillures.
- Fermer les attaches velours et crochets. Laver le tissu à la main avec de l'eau tiède et du savon doux. Rincez abondamment. Ne pas essorer. Laisser sécher à la température ambiante. S'assurer que l'attelle est bien sèche avant de la remettre en place.
- Ne pas utiliser de pommade ou d'huile sous l'attelle.
- Ne pas faire nettoyer à sec et éviter les expositions à la chaleur ou à la lumière du soleil.

#### MODE D'EMPLOI

##### Attelle In-Line à base métacarpienne

###### Pose de l'attelle

1. Placer l'attelle de manière à ce que la face crochet soit orientée vers le haut.
2. La face palmaire de la main étant orientée vers l'attelle, aligner les doigts sur les quatre sangles interdigitales et passer le pouce dans le trou.
3. Enrouler les deux parties proximales de l'attelle sur le dos de la main et fermer l'attache velours et crochet.
4. Pour les options sangles digitales, voir la consigne 11.

##### Attelle In-Line

###### Modification du renfort facultatif

5. Le renfort est réalisé en matériau d'attelle **Aquaplast®-T** de 2,4 mm. Vérifier qu'il est correctement ajusté comme indiqué sur les figures **A** et **B** (cf. page 7).  
Noter ce qui suit :
  - Il doit entourer la région cubitale de la main et se terminer juste avant la médiane et au-dessous de l'apophyse styloïde du cubitus.
  - Il ne doit pas dépasser le pli thénar.
6. Si une modification est nécessaire, ramollir le renfort en le chauffant par endroits à l'aide d'un pistolet à air chaud ou dans un bac chauffant d'eau à une température de 70 à 75 °C pendant une minute ou jusqu'à ce qu'il devienne translucide.
7. Mouler le renfort et le laisser sur le patient jusqu'à ce qu'il refroidisse complètement avant de l'enfiler dans sa poche.

#### Pose de l'attelle

8. Placer l'attelle sur la main du patient comme indiqué sur la figure **C**. Ne pas insérer la main entre les couches de jersey. Fixer la sangle dorsale.
9. Vérifier que l'ourlet de la poche recouvre bien l'extrémité du renfort.

#### Attelle In-Line

##### Attelle In-Line à base métacarpienne

###### Fixation des sangles digitales

10. Enrouler la sangle autour de l'index et la rattacher à l'attelle sur la face palmaire de la main (**D**).
11. Rattacher les autres sangles digitales de l'une des manières suivantes :
  - Tirer chaque sangle à travers la base d'un doigt et fixer les sangles de manière à se superposer (**E** et **F**).

###### OU BIEN

- Tirer chaque sangle dans un espace interdigital, puis la rattacher à l'attelle (**G** et **H**).

###### Découpage de l'attelle

12. Si l'on taille les bords de l'attelle, éviter de couper les coutures et les surfaces recouvertes de tissu velours ou crochet.

#### Attelle In-Line

##### Ajout de la pièce du pouce

13. L'attelle étant en place sur la main, aligner le bas de la courbe en U du tissu crochet de la pièce du pouce sur la base du pouce (**I**). Veiller à ce que la partie crochet ne se trouve pas dans l'espace interdigital ou directement contre la peau.
14. Rentrer le bord de la pièce du pouce sans tissu crochet dans l'espace interdigital tout en enroulant la longue languette à ruban crochet depuis l'espace interdigital jusqu'au dos du pouce (**I**).
15. La pièce du pouce peut être repositionnée afin de permettre la traction dans le sens qui convient.

## DEUTSCH

### Rolyan® In-Line®-Schiene, des Daumentails, und Rolyan® In-Line®-Schiene auf Handbasis

Die Abbildungen, auf die in den Anleitungen Bezug genommen wird, befinden sich auf Seite 7.

Achten Sie darauf, welche Schiene Sie verwenden, und befolgen Sie die Anweisungen für diese Schiene. Wenn nicht anders angegeben gelten die folgenden Anweisungen für beide der Schienen.

#### INDIKATIONEN

- Um eine ulnare Verschiebung oder Subluxation aufgrund von Arthritis zu verhindern
- Um eine weitere Deformation durch Arthritis zu verhindern

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei Patienten mit einer Allergie auf Neopren, mit Hautverletzungen oder einer Neigung zu Dermatitis
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen
- Nicht für den Gebrauch bei Patienten mit Kreislaufproblemen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**
- **Bereits fortgeschrittene Deformationen sind evtl. nicht mehr vollständig korrigierbar. Eine Korrektur sollte nicht erzwungen werden.**

#### In-Line-Schiene

- **Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.**

#### PFLEGE UND REINIGUNG

##### In-Line-Schiene

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen

wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.

- Die Strebe vor dem Waschen der Schiene herausnehmen.

##### In-Line-Schiene

##### In-Line-Schiene auf Handbasis

- Häufig waschen, um Körperfett und andere Verunreinigungen zu entfernen.
- Haken- und Schlaufenbefestigungen schließen. Den Stoff mit der Hand warmem Wasser und milder Seife waschen. Sorgfältig ausspülen. Nicht auswringen. Bei Raumtemperatur trocknen lassen. Vor dem Wiederanlegen sicherstellen, daß die Schiene/Manschette vollkommen trocken ist.
- Keine Salben oder Öle unter der Schiene verwenden.
- Nicht chemisch reinigen oder über längere Zeit Hitze oder Sonnenlicht aussetzen.

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

##### In-Line-Schiene auf Handbasis

##### Anlegen der Schiene

1. Die Schiene mit dem Schlaufenmaterial nach oben anlegen.
2. Mit der volaren Fläche der Hand in Richtung Schiene die Finger mit den vier Interdigitalbändern ausrichten und den Daumen durch das Loch stecken.
3. Die beiden proximalen Schienenteile über den Handrücken wickeln und die Haken- und Schlaufenbefestigung schließen.
4. Fingerbandoptionen sind in Anleitung 11 angegeben.

##### In-Line-Schiene

##### Modellierung der optionalen Strebe

5. Die Strebe besteht aus 2,4 mm starkem **Aquaplast®-T** Schienenmaterial. Die korrekte Paßform wie in Abbildung **A** und **B** gezeigt prüfen (siehe Seite 7). Folgendes beachten:
  - Sie sollte sich um den ulnaren Aspekt der Hand wickeln und knapp medial und unterhalb des ulnaren Griffelfortsatzes enden.
  - Sie sollte die Daumenballenfalte freihalten.
6. Falls eine Modellierung erforderlich ist, die Strebe punktwise mit einem Heißluftfön oder im Heißwasserbad (70-75 °C) eine Minute lang oder bis sie transparent ist erwärmen.
7. Die Strebe formen und angelegt lassen, bis sie ganz abgekühlt ist, bevor sie in die Tasche geschoben wird.

##### Anlegen der Schiene

8. Die Schiene wie in Abbildung **C** gezeigt an der Hand des Patienten anlegen. Die Hand nicht zwischen die Schichten des Unterzugs schieben. Das dorsale Band befestigen.
9. Sicherstellen, daß der Saum der Tasche das Ende der Strebe bedeckt.

##### In-Line-Schiene

##### In-Line-Schiene auf Handbasis

##### Befestigung der Fingerbänder

10. Das Band um den Zeigefinger wickeln und an der volaren Seite der Hand an der Schiene befestigen (**D**).
  11. Die übrigen Fingerbänder auf eine der folgenden Arten befestigen:
    - Jeden Streifen über die Basis eines Fingers ziehen und so befestigen, daß er auf dem vorherigen aufliegt (**E** und **F**).
- ODER
- Jeden Streifen durch den Interdigitalraum zwischen zwei Fingern ziehen und an der Schiene befestigen (**G** und **H**).

##### Zuschneiden der Schiene

12. Beim Zuschneiden der Schiene nicht in die Nähte oder in Bereiche mit Haken- und Schlaufenmaterial schneiden.

##### In-Line-Schiene

##### Hinzufügen des Daumentails

13. Mit auf der Hand aufgelegter Schiene die Unterseite der U-förmigen Kurve des Hakenmaterials auf dem Daumentail mit der Basis des Daumens ausrichten (**I**). Sicherstellen, daß der Haken sich nicht im Interdigitalraum befindet oder direkt auf der Haut aufliegt.
14. Die Kante des Daumentails, das keinen Haken hat, in den Interdigitalraum stecken und die lange Lasche mit dem Haken vom Interdigitalraum her zur Rückseite des Daumens führen (**I**).
15. Der Daumentail kann neu positioniert werden, um Zug in die richtige Richtung zu liefern.

## ITALIANO

### Splint In-Line® Rolyan®, supporto del pollice, e splint con supporto sulla mano In-Line® Rolyan®

Le figure di cui si fa menzione nelle istruzioni si trovano a pagina 7.

Assicurarsi di individuare lo splint usato e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia specificato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a entrambi.

#### INDICAZIONI

- Per aiutare a prevenire lo spostamento e la sublussazione ulnare causati dall'artrite
- Per aiutare a prevenire l'ulteriore deformazione causata dall'artrite

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicati per l'uso da parte di chi soffre di allergia al neoprene, ha la pelle non integra o dimostra tendenza a sviluppare dermatiti
- Non indicati per l'uso sopra ferite aperte o zone infette
- Non indicati per le persone che hanno problemi di circolazione

#### PRECAUZIONI

- **Questi splint vanno applicati inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali sono stati ideati. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**
- **Le deformazioni in stadio avanzato potrebbero non essere reversibili e non vanno forzate.**

#### Splint In-Line

- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.**

#### CURA E PULIZIA

##### Splint In-Line

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.
- Prima di lavare lo splint rimuovere il supporto rigido.

#### Splint In-Line

##### Splint con supporto sulla mano In-Line

- Lavare frequentemente per eliminare le sostanze oleose cutanee e lo sporco.
- Chiudere le fascette. Lavare a mano con acqua calda e detergente neutro. Risciacquare accuratamente. Non strizzare. Fare asciugare a temperatura ambiente. Assicurarsi che il supporto sia completamente asciutto prima di riutilizzarlo.
- Non usare unguenti o sostanze oleose sotto lo splint.
- Non asciugare né esporre lo splint per lunghi periodi al calore o alla luce solare diretta.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

##### Splint con supporto sulla mano In-Line

###### Per applicare lo splint

1. Disporre lo splint con la chiusura morbida rivolta verso l'alto.
2. Tenendo la superficie volare della mano rivolta verso lo splint, allineare le dita alle quattro fascette e far passare il pollice attraverso il foro apposito.
3. Avvolgere le due sezioni prossimali dello splint sul dorso della mano e chiudere la fascetta.
4. Per le diverse opzioni sulle fascette per le dita, fare riferimento al punto 11.

##### Splint In-Line

###### Per modificare il supporto rigido opzionale

5. Il supporto rigido è realizzato in **Aquaplast®-T** da supporto da 2,4 mm. Controllare che si adatti adeguatamente allo splint posizionandolo come nelle figure **A** e **B** (vedere pagina 7).  
Notare quanto segue:
    - il supporto rigido deve avvolgersi attorno al lato ulnare della mano, terminando in posizione appena mediale e inferiore rispetto allo stiloide ulnare;
    - non deve passare sopra la cresta del palmo della mano.
  6. Se è necessario modificare il supporto rigido, riscaldarlo con una pistola o in una pentola termica d'acqua a 70-75 °C, per un minuto o finché non diventi trasparente.
  7. Modellare il supporto rigido sul paziente e lasciarvelo fino a quando non si sia raffreddato completamente prima di riportarlo nella tasca.
- ###### Applicazione dello splint
8. Disporre lo splint sulla mano del paziente come mostrato nella figura **C**. Non inserire la

mano fra gli strati di tessuto di maglia elastica. Chiudere la fascetta dorsale.

9. Assicurarsi che la sezione con l'orlo della tasca risulti sopra l'estremità del supporto rigido.

#### Splint In-Line

##### Splint con supporto sulla mano In-Line

###### Chiusura delle fascette per le dita

10. Avvolgere la fascetta attorno al dito indice e fissarla allo splint sul lato volare della mano (**D**).
11. Chiudere le restanti fascette per le dita in uno dei seguenti modi:
  - tirare ciascuna fascetta attraverso la base di un dito; chiudere le fascette sovrapponendole una sopra l'altra (**E** ed **F**).

###### OPPURE

- far passare ciascuna fascetta attraverso lo spazio fra le dita e fissarla allo splint (**G** ed **H**).

###### Rifilatura dello splint

12. Nel rifilare lo splint, evitare di tagliare le cuciture e le sezioni con materiale ruvido e morbido.

#### Splint In-Line

###### Aggiunta del componente per il pollice

13. Tenendo lo splint in posizione sulla mano, allineare al pollice la curva del pezzo ad U (**I**). Assicurarsi che la sezione in materiale ruvido non si trovi nello spazio fra le dita o direttamente a contatto con la pelle.
14. Nello spazio fra le dita, rimboccare il bordo del componente senza chiusura ruvida, avvolgendo nel contempo sul dorso del pollice la linguetta lunga ruvida proveniente dalla zona fra le dita (**I**).
15. Il componente per il pollice può venire riposizionato in modo da offrire tensione nella direzione che si desidera.

## ESPAÑOL

### Férula In-Line® Rolyan®, soporte para pulgar, y férula con base en la mano In-Line® Rolyan®

Las figuras a las que se hace referencia en las instrucciones se encuentran en la página 7. Verificar qué férula se está utilizando y seguir las instrucciones correspondientes a dicha férula. A menos que se indique lo contrario, estas instrucciones corresponden a las dos férulas.

#### INDICACIONES

- Ayuda a prevenir la desviación cubital y la subluxación causadas por la artritis
- Ayuda a prevenir la continuada deformidad causada por la artritis

#### CONTRAINDICACIONES

- No deben usarlo personas que presenten reacciones alérgicas al neopreno, piel quebradiza o con tendencia a padecer dermatitis
- No se recomienda su uso sobre heridas abiertas y zonas infectadas
- Puede no ser apropiada para personas con problemas circulatorios

#### PRECAUCIONES

- **El ajuste de estas férulas debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dichos artículos. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**
- **Si se presentan deformidades en estadio avanzado, pueden no ser del todo corregibles, y no deben forzarse.**

#### Férula In-Line

- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

##### Férula In-Line

- La férula pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejada de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.

- Retire el dispositivo de sujeción antes de lavar la férula.

#### Férula In-Line

##### Férula con base en la mano In-Line

- Lave con frecuencia para eliminar la grasa corporal y otros tipos de suciedad.
- Sujete el enganche de broches y corchetes. Lavar a mano la tela con agua caliente y jabón neutro. Enjuague a fondo. Escurrir sin retorcer. Secar a temperatura ambiente. Asegurarse de que la férula o brazaletes estén completamente secos antes de volver a colocárselo.
- No use ungüentos o aceites debajo de la férula.
- No limpie a seco ni esponja al calor o a la luz solar durante períodos prolongados.

#### INSTRUCCIONES DE USO

##### Férula con base en la mano In-Line

###### Aplicación de la férula

1. Coloque la férula con el material de enganche hacia arriba.
2. Con la superficie palmar de la mano orientada hacia la férula, alinee los dedos con las cuatro cintas para los dedos e introduzca el pulgar en el orificio.
3. Envuelva las dos secciones proximales de la férula sobre el dorso de la mano, y sujete el enganche de broches y corchetes.
4. Véase la instrucción 11 para opciones en las cintas para dedos

##### Férula In-Line

###### Modificación del dispositivo de sujeción opcional

5. El dispositivo de sujeción está fabricado en material de entablillado **Aquaplast®-T** de 2,4 mm. Compruebe el ajuste según las imágenes **A** y **B** (véase la página 7). Compruebe lo siguiente:
  - Debe envolverse alrededor de la zona cubital de la mano, finalizando cerca del nivel medial y debajo del estiloide cubital.
  - Debe superar el pliegue tenar.
6. Si se precisa alguna modificación, reblandezca el dispositivo de sujeción calentándolo localmente con una pistola térmica o con agua caliente a una temperatura de entre 70 y 75°C durante un minuto o hasta que se torne transparente.
7. Moldee el dispositivo de sujeción y déjelo sobre el paciente hasta su total enfriamiento, antes de colocarlo en el bolsillo.

#### Aplicación de la férula

8. Coloque la férula en la mano del paciente según la imagen **C**. No introduzca la mano entre las capas del tricot. Sujete la cinta dorsal.
9. Asegúrese de que la sección de la costura del bolsillo esté encima del extremo del dispositivo de sujeción.

#### Férula In-Line

##### Férula con base en la mano In-Line

###### Sujeción de las cintas para el dedo

10. Envuelva el dedo índice con la cinta y sujete la a la férula en el lado palmar de la mano (**D**)
  11. Sujete las otras cintas para dedo de una de las dos siguientes maneras:
    - Estire cada cinta a través de la base de un dedo; sujete las cintas para que cada una quede apilada sobre la anterior (**E** y **F**).
- O BIEN,
- Estire cada cinta, introduciéndola en el espacio entre dos dedos: sujete cada una a la férula (**G** y **H**).

###### Recorte de la férula

12. En caso de recortar la férula, evitar cortar los bordes y las zonas con material de enganche o de rizos.

#### Férula In-Line

##### Añadición de la pieza para pulgar

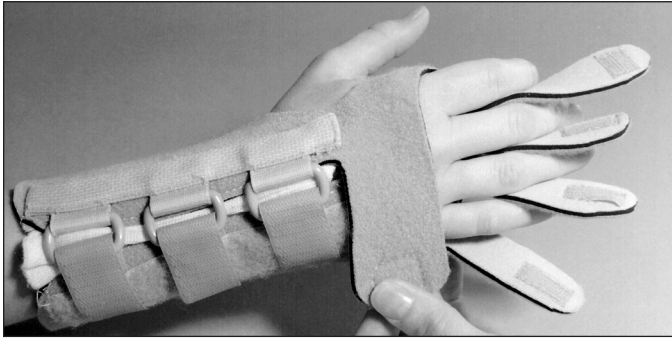
13. Con la férula en posición en la mano, alinee la parte inferior de la curva en forma de U del material de enganche, situada en la pieza para pulgar, con la base del pulgar (**I**). Asegúrese de que el enganche no esté en el espacio entre los dedos o directamente contra la piel.
14. Meta el borde de la pieza para pulgar que no dispone de enganche en el espacio entre los dedos, y envuelva al mismo tiempo vez la lengüeta larga con el enganche del espacio entre los dedos sobre el dorso del pulgar (**I**).
15. La pieza para pulgar puede ser reposicionada para proporcionar tracción en la dirección adecuada.



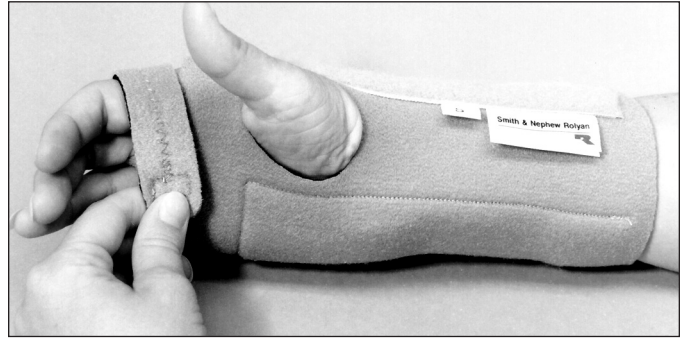
A



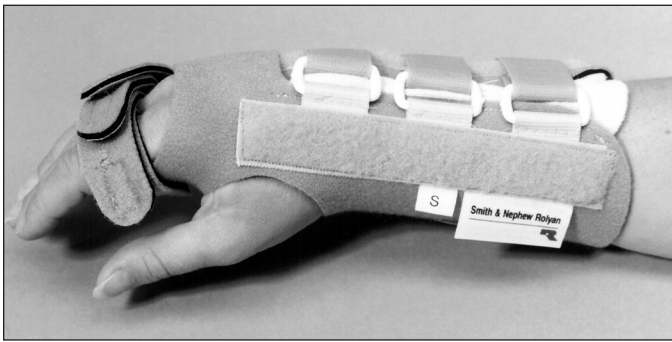
B



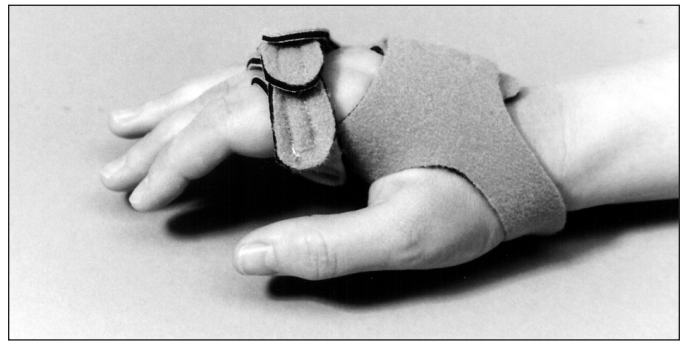
C



D



E



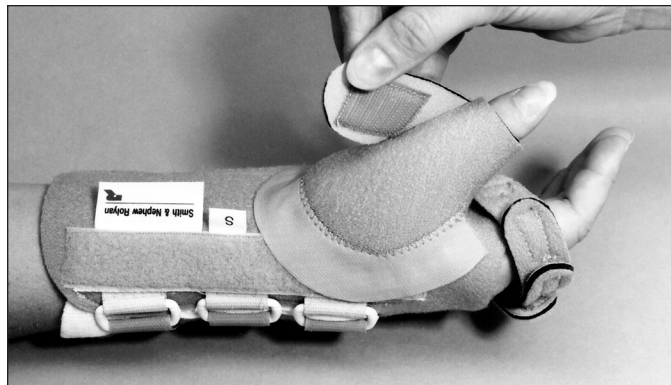
F



G



H



I



1000 Remington Blvd., Suite 210  
Bolingbrook, IL 60440  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



Patterson Medical Canada  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001



Authorized European Representative  
**Patterson Medical Ltd.**  
Nunn Brook Road, Huthwaite  
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU  
United Kingdom  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448700  
Fax: +44 (0) 1623 557769